

**Türkiye ile İsveç arasında imza edilen Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarının onanması hakkında kanun**

(Resmî Gazete ile ilâm : 23 . XII . 1946 - Sayı : 6487)

No.  
4972

Kabul tarihi  
16 . XII . 1946

**BİRİNCİ MADDE** — Türkiye ile İsveç arasında 24 Nisan 1946 tarihinde Stokholm'de imza edilen Ticaret ve Ödeme Anlaşmaları ile ekleri kabul edilmiş ve onanmıştır.

**İKİNCİ MADDE** — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**ÜÇÜNCÜ MADDE** — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

18 Aralık 1946

**TÜRKİYE İLE İSVEÇ ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile İsveç Krallığı Hükûmeti, ekonomik münasebetlerini geliştirmek isteği ile aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır.

**Madde — 1**

Türkiye ile İsveç arasındaki ticari mübadeleler her iki memlekette yürürlükte bulunan genel ithalât ve ihracat rejimlerine uygun olarak yapılacaktır.

**Madde — 2**

İşbu anlaşmanın yürürlük süresinde yapılacak ticari mübadelelerden ötürü ödemeler bugünkü tarihte imzalanan ödeme anlaşması hükümlerine göre ödenecektir.

**Madde — 3**

İşbu anlaşmanın yürürlüğe girmesinden evvel başlamış olan hususi takaslı ve serbest dövizli işlemler, bu işlemlerin iki taraf yetkili makamları tarafından onanması anında her iki memlekette yürürlükte bulunan genel rejim hükümlerine göre tasfiye olunacaktır.

**Madde — 4**

İşbu anlaşma, iki memleket yasama makamlarının tasvibi kaydiyle, 15 Haziran 1946'da yürürlüğe girecek ve yürürlük süresi bir sene olacaktır.

Sözü geçen tasvipler 15 Haziran 1946'ya kadar yapılamazsa işbu anlaşma aynı tarihte geçici olarak yürürlüğe girecektir.

Süre sonu tarihinde iki ay önce haber verilme suretiyle yürürlükten kaldırılmadığı takdir-

de, birer senelik süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Stokholm'de, 24 Nisan 1946 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

(İmza)  
Dr. B. Sanus

(İmza)  
Nils K. Stahl

## TÜRKİYE İLE İSVEÇ ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Krallığı Hükümeti, iki memleket arasında cari ödemelerin düzenlenmesini kolaylaştırmak amacı ile aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

### Madde — 1

İsveç'e ithal edilen veya edilecek olan Türk menşeli malların bedellerinin karşılığı ve kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan İsveç mevzuatının müsaade edeceği İsveç'den Türkiye'ye yapılacak diğer her türlü ödemeler Sveriges Riksbank'da Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına İsveç Kurunu olarak tutulan hesaba yapılacak para yatırımları ile ödenecektir.

### Madde — 2

Türkiye'ye ithal edilen veya edilecek olan İsveç menşeli malların bedellerinin karşılığı ve kambiyo kontrolü altında yürürlükte bulunan Türk mevzuatının müsaade edeceği Türkiye'den İsveç'e yapılacak diğer her türlü ödemeler yukarıda sözü geçen hesabın zimmeti ile ödenecektir.

### Madde — 3

Sveriges Riksbank, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına, talebi üzerine ve işbu Bankanın ihtiyacı gereğince yukarıda sözü geçen hesabın zimmeti ile, ister Stokholm'de serbestçe nakli kabul altın, ister iki Banka arasında anlaşma sonunda, başka bir yerde altın veya herhangi bir para satacaktır.

Altının veya paraların satınalış şartları iki Banka arasında müştereken tâyin edilecektir.

### Madde — 4

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, bu Anlaşmanın çerçevesi içinde kullanılabilir ödeme vasıtaları elde etmek maksadiyle lüzumlu göreceği meblâğa kadar altın veya Sveriges Riksbank tarafından kabul edilecek diğer her türlü parayı satmak hakkına malik olacaktır.

Altının veya paraların satış şartları iki Banka arasında müştereken tâyin edilecektir.

### Madde — 5

Sveriges Riksbank İsveç'li borçluların yukarıda sözü geçen hesaba yapacakları bütün ödemeleri günü gününe, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına bildirecektir.

Sveriges Riksbank, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasından ödeme emirleri aldıkça, bu emirleri işbu Anlaşmanın hükümlerine göre yerine getirecektir.

### Madde — 6

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Sveriges Riksbank işbu Anlaşmanın iyi işlemesi için alınacak tedbirler üzerinde anlaşacaklardır.

## Madde — 7

Bu Anlaşmanın yürürlük süresi içinde her iki memleketin yetkili makamları tarafından tasvip edilen ve fakat Anlaşmanın sona ermesinde tamamlanmamış bulunan işlemler işbu Anlaşmanın hü kümelerine göre tasfiye edilecektir.

## Madde — 8

İsveç yetkili makamları, Türkiye'ye sınai ve ticari krediler verilmesi için hususi müesseseler tarafından yapılacak her talebi müsait bir surette karşılamayı taahhüt ederler.

## Madde — 9

İşbu Anlaşma bugünkü tarihte imzalanan Ticaret Anlaşması ile aynı gün yürürlüğe girecek ve aynı müddet yürürlükte kalacaktır.

Stokholm'de 24 Nisan 1946 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

İmza  
Dr. B. Sanus

İmza  
Nils K. Stahle

Stokholm, 24 Nisan 1946

Bay Başkan,

İsveç ile Türkiye arasındaki bugünkü tarihli Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarını imza ederken, Hükümetimin :

1) Karşılıklı olmak esasına dayanmak şartıyla ithal ve ihrac müsaadelerinin verilmesinde mümkün olduğu kadar müsait muamele göstermeğe;

2) İki memleket arasında ticari mübadelelerin gelişmesi inkânlarına dair her telkini Hükümetinizle birlikte hayırhahlıkla incelemeğe,

âmade bulunduğunu bildirmekle şeref kazanırım.

Yüksek saygılarımı lütfen kabul buyurunuz, Bay Başkan.

(İmza)  
Nils K. Stahle

Bay Profesör Burhan Zihni Sanus  
Türk Ticaret Heyeti Başkanı  
Stokholm

Stokholm, 24 Nisan 1946

Bay Başkan,

Şu suretle yazılı 24 Nisan 1946 tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım  
«Bugünkü tarihli Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarının imzalanması sonucuna varan görüşmeleri-  
miz esnasında, tütün üzerinden halen alınan verginin Türk tütünü için bu maddenin ithalini hemen  
hemen imkânsız kılacak nispetlere vardığına ve bundan dolayı iki memleket arasındaki ticari mü-  
badelelerin hacmini daralttığına dikkat nazarımızı çekmeğe cesaret ve bu sebeple, sözü geçen madde-  
nin ithalini çoğaltabilmek için bu verginin değiştirilmesini sağlamak üzere yetkili makamların/  
nezdinde gerekenin tarafınızdan lûtfen yapılmasını rica ettim. Yetkili makamlarınızın bu işi iyi  
niyetle incelemeğe başladıklarını büyük memnunlukla öğrendim.

Türkiye ile İsveç arasındaki bugünkü tarihli Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarını imza ederken,  
İsveç Hükümetinin Türk tütünlerinden alınan bugünkü resim menedici karakterini ortadan kal-  
dıracak memnunluk verici bir hal çaresini, mümkün olduğu kadar çabuk, bulacağına olan kanaat  
ve ümidimle, talebimi tekrarlamağa cesaret ediyorum.»

Hükümetimin, görüşünüzü itibara alarak âdilâne bir hal tarzı bulmak için meseleyi daha şim-  
diden yetkili makamların acele incelemesine sunmuş olduğunu size bildirmekle zevk duyuyorum.

**Yüksek saygılarımı lûtfen kabul buyurunuz Bay Başkan.**

**İmza**  
**Nils K. Ståhl**

Bay Profesör Buthan Zihni Samus  
Türk Ticaret Heyeti Başkanı  
Stokholm

*Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve  
numarası* : 17 XII 1946 ve 1/1  
*dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih  
Bu kanunun ilânının Başbakanlığa bildirildiğine  
ve numarası* : 18 XII 1946 ve 4/1996  
*Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların  
cilt ve sayfa numaraları* : 1 10  
3 2,93:94,187,187,188,217:220